

Editorial

Bilingualer Unterricht ist ein Erfolgsmodell – egal, ob in bilingualen Zügen, als Modul oder als Projekt in ‚ganz normalen‘ Klassen. Was als Völkerverständigungsprojekt begann, vermittelt heute den Schülerinnen und Schülern das Wissen und Können, das ihnen den Zugang zu globalen Diskursen in Wissenschaft, Politik und Gesellschaft ermöglicht. Denn Weltverstehen ist heute nicht mehr monolingual möglich.

Im Bilingualen Unterricht greifen Sprachlernen und Fachlernen ineinander, sie sind untrennbar miteinander verknüpft. Deshalb bedarf es auch einer spezifischen bilingualen Sachfachdidaktik, die mehr ist als die bloße Addition von Sachfachlernen und Fremdsprachendidaktik. Die Beiträge in diesem Heft machen Vorschläge, wie integriertes Sprach- und Sachfachlernen in der Fremdsprache aussehen und wie es methodisch erfolgreich gestaltet werden könnte. Dem Englischunterricht kommt in der Anbahnung der erforderlichen sprachlichen Fähigkeiten und in der thematischen Zusammenarbeit naturgemäß eine besondere Verantwortung zu. Nicht zuletzt sind es die Englischlehrerinnen und -lehrer, von denen die Initiative zur Neueinrichtung oder zur Weiterentwicklung eines bilingualen Unterrichtsangebotes an der Schule ausgehen muss. Dieses Heft versteht Bilingualen Unterricht daher als gemeinsame Schulentwicklungsaufgabe und plädiert dafür, ihn für weitere Sachfächer zu öffnen.

Wolfgang Hallet, Herausgeber
Solweig Möhrle, Redaktion

CD-ROM ZU DIESEM HEFT

Da die vielfältigen Materialien zu den Artikeln den Umfang eines Hefts sprengen, erscheint zu dieser Ausgabe eine CD-ROM. Sie enthält sämtliche Materialien fertig zum Ausdrucken.

Eine Übersicht über die Materialien erhalten Sie in den Kästen mit dem CD-Symbol zu Beginn eines jeden Artikels.

Die CD-ROM CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING – BILINGUALER UNTERRICHT können Sie unter der Bestellnummer 92391 für 19,90 Euro (22,90 Euro für Nicht-Abonnenten) bei unserem Leserservice bestellen:

per Telefon 0511/ 4 00 04 – 153 oder per E-Mail an leserservice@friedrich-verlag.de

■ BASISARTIKEL

WOLFGANG HALLET

2 Bilingualer Unterricht: Fremdsprachig denken, lernen und handeln

JOSEF LEISEN

9 Wechsel der Darstellungsformen

Ein Unterrichtsprinzip für alle Fächer

CD Handbibliothek

Kommentierte Auswahlbibliografie

■ KURZ UND KNAPP

WOLFGANG HALLET

12 Bilingualer Unterricht: Idee, Formen und Modelle

WOLFGANG HALLET

13 Sprachliches Lernen im Bilingualen Unterricht

■ PRAXISARTIKEL

JUTTA RYMARCZYK

14 *To Nail One's Colours to the Mast*

Ein klares Ja zum bilingualen Kunstunterricht
5./ 6. Schuljahr

TIMO AICHLER UND MANFRED PIRNER

22 *The Roots of Pop Music*

Spirituals im bilingualen Religionsunterricht
9. Schuljahr

PETRA OETTER

26 *Viruses – Their Mission Is Transmission*

Thema AIDS im bilingualen Biologieunterricht
10. Schuljahr

UTE RITZENHOFEN

30 *When the Wall Came Down*

Die deutsche Wiedervereinigung im bilingualen Geschichtsunterricht
10. Schuljahr

ANDREAS BONNET

34 *A Twist of Fate*

Die Doppelhelix im bilingualen Chemieunterricht
11. Schuljahr

MANFRED WILDHAGE

42 *Germany and the Germans in 1945*

Die britische Perspektive im bilingualen Geschichtsunterricht
10.–13. Schuljahr

WOLFGANG ZYDATISS

50 *Chronological Sequencing*

Eine Methode zum integrierten Sach-Sprachlernen
Sekundarstufe I/II

Herausgeber des Thementeils: WOLFGANG HALLET

■ MAGAZIN

54 REZENSIONEN: Literatur zum Bilingualen Unterricht

56 TERMINE/IMPRESSUM